

ARTE Y LETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN

AÑO V - (SEGUNDA ÉPOCA). - NÚM. 11
15 - AGOSTO - 1915

Para Motores y Automóviles

- - - Gasolina - Petróleo - - -

Marca la Benzo-Motriz de la casa Juan Vilella de Reus (S. en C.), en latas y bidones de cinco litros en adelante.

Petróleo, Gasolina y Bencina refinados en cajas de 36 litros.

DE VENTA EN EL ALMACÉN DE

Enrique Tárrega Dolz

Colón, 92 y Plaza de Tetuán, 41 y 45-CASTELLÓN

Depósito exclusivo de AGUA INSALUS á 0'65 pesetas botella de litro, devolviendo el casco

DROGUERÍA

LA ARAGONESA

DE

Luis Gómez Molinos

64, Colón, 64.—CASTELLÓN

Completo surtido en perfumería del país y extranjero.

Drogas, Colores, Barnices, Pinceles.

Artículos fotográficos y maquinarias.

Venta exclusiva del Alcohol **SOL** y Colonia **ESA**.

Dr. HERRERO-Oculista

MAYOR, 2 Pral.-CASTELLÓN

CONSULTA DE 10 A 1

Se practican toda clase de operaciones con arreglo á los últimos adelantos científicos.

ARTE Y LETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN

AÑO VII (2.ª ÉPOCA) NÚM. 10

Castellón 15 de Agosto de 1915

Redacción y Administración: Asensi, 4

: Toda la correspondencia al Director:

GLÓSSA D' UNA FESTA

Quant la «Revista» aplegue a les mans dels seus llegidors, la processó de la Asumpta haurá fet ya pels nostres carrers la seua vòlta secular. Té molt de característich, molt de sustanciós y d' evocador l' espectacle d' eixa anyal comitiva que dú, ya entre bòires de tristessa pera molts de nosatros, recorts d' imagens pretérites de la nòstra infantessa, ressòns y acaronaments de paraules matèrnes.... Mes a d' eixa impressió que també a la d' altres festes sempre vistes y sempre nòves s' ajunta, unix esta de la Mare de Deu d' Agost altres nòtes sentimentals que la fan menys atrayent pera 'ls que no troven plaer més qu' en lo rebombori de les festes gròsses, pero més grata als que senten glatir lo còr mes afanyós al impuls d' un airet de suau tranquilat, o de sentiments d' eixos que despectivament solem apelar en frase ya un pòch passada de mòda, romántichs.

M' atreviría a afirmar que no hi ha cap festa en la que tant bé 's completen les circumstancies, l' ambient y l' esperit lli-túrgich. Los nostres carrers, eixos dies, abandonada la vida per tota la gent desijosa de diversions ruidoses fa impressió de soletat, d' una calma un poch inquietant a vegades.... Lo sòl, voltat si no es

covert pels núbols precursors de les tronades de Sant Bertomeu, afegix una nòta, no de tristor precisament, pero d' aplanament, d' abatiment, d' agonía... De temps en temps trenca la basca, com una protèsta de la vida, l' alé d' un ventijolet, tant suau, tant poruch qu' apenes gòsa alterar la temperatura, ni ferir los óits, com tement desentonar del cansament de totes les còses.... Y cap a la mija vesprada, més pròp de la mòrt del día que de la mig-jornal, exaltació de la llum, desfila una comitiva tranquila, humilment solemne qu' en l' esperit de la Esglesia es un soterrar y al hòra trionfal episodi d' un trànsit gloriós.

Pareix que d' eixa processó s' haja descartat d' un modo natural, pel savi automatisme de les còses inconscients tot lo que s' adherix de fals, d' exhibicioniste, de *fira de vanitats* a quansevol atra de les festes públiques religioses. La pòca gent que la forma va en lo seu paper, devòta, pausada.... Es la més ordenada, la *millor feta* de totes les processóns del any.

Al seu pas tranquil y silenciós mil imagens escorrades se desvellen en lo cerebre. La gloriosa figura del *nòstre* Jaume I (per més rahons *nòstre* que *nousto* diu en la estatua alçada en Pau a la memòria del quart del Enrichs de França) resumint, cifrant en la fundació de les esglesies del

seu reïne dedicades a la Assumpta la perfecció d'una conquesta èpica v d'una lleislació prudentíssima.... L'ombra del gran, del enèrgich Papa aragonés Benet XIII expandint desde la roca pontifical de Peñiscola a un temps la protèsta contra la expoliació y donant forma plástica a la devoció a d'este misteri... Fantasmes acadèmiques o episcopals, monástiques d'guerreres, d'homens que vixqueren y moreïren «a lahor e gloria de nostre Senyor Deu Ihesucrist e de Madona Saneta Maria» s'alcen dels vasos evocant la existencia mig oblidada d'un pòble trionfador y gran que torna a sortir de les seues cèndres.

Y esta societat evocada al pas de la processó modesta y silenciosa, imposá un temps la pau y la guerra a mig mon y tragué pera civilisarlo un atre mon de les escumes de la mar; ses escuadres poderoses oprimien los lloms de les aigües mentres les naus de sos mercaders feen pressent al mon dels productes de manufactures floreixentes; la veu dels mestres alletats als seus pits resonava potent y respectada en lluntanes aules com en les propies Academies; sos discrets llauradors arrancaven a la tèrra fruits envejats per tot arreu; sos honrats menestrals en la foscor dels obradors anònims espentejaban lo carro rechinant de la Industria, formaben en les capelles dels seus gremis un sindicalisme admirable que 'l modern s'esforça per imitar sens conseguirho, o treen a la plaça pública la clamor de populars tempestes que 's condensaben en núbols d'aterradora justícia al entorn de les seues gremials insignies en Germanies y Comunitats.

Y tot açó en mig d'una serenitat admirable, d'una seguritat pasmosa que fá enveja y ensemps impressió d'imposanta

magestat. La serenitat d'aquells homens d'edats passades, qu'a molts sembla efècte de falta de vida, y qu'es pel contrari filla d'una plenitud armónica y poderosa, d'un inalterat equilibri espiritual, sembla també reflectarse encara en la processó lenta, pausada, humil d'apariencies plètòrica de sugeridors simbolismes, de savies lliçons del passat.

Los esperits frèvols que medixen la importancia de les còses per la ruidosa explosió qu'al seu pas fan alzar ni tant sols s'aparen al pas d'eixa comitiva en l'agoniosa vesprada estival. Los anyoradors sistematichs de tot alló que no ha de tornar a la vida assecien lo seu asperit entregantse davant d'ella a la contemplació estèril del passat. Los que no reneguen de la nòstra època de crisi, de lluita, de renovació, pero busquen la trayectoria del nòstre esperit colectiu en les còses pretèrites, tròven al hòra en ella un saludable oasi de pan y de calma com tròven los ulls hiperestesiats pel treball diari, plaer y descans en la verdor de les nòstres hòrtes, en la immovilitat de les nòstres montanyes, expresió de l'augusta majestat de la Naturalessa, la mateixa sempre y sempre renovadora de totes les còses.

Caetelló, Agòst de 1915.

LLUIS REVEST CORZO.

El amor mitológico

¡Pobre Danae, qué triste
Está en la torre elevada!
Fuertes puertas, fuertes muros
Y fuertes rejas la guardan.
«¿Qué haces de tu corazón,
Pobre niña enamorada?»
—Le preguntan las palomas,

Los vencejos y las águilas.—
 Como no obtienen respuesta
 Abren al punto las alas
 Dejando a la pobre niña
 A solas en el alféizar.
 Una mañana se anubla,
 Aparece una mañana
 Entoldando el puro cielo
 Nube de ópalo y de nácar,
 Aurea lluvia se desprende
 Y desciende de su entraña.
 Llega a la sombría torre
 Y del vapor que ella exhala
 Surge Júpiter mancebo
 De varonil arrogancia.
 Ya el amor de ambos amantes
 Vela la noche estrellada,
 Hécate oculta su rostro,
 Manda que callen las auras,
 Y cuando la noche huye
 Y en Oriente ríe el alba.
 Danae, con regocijo,
 Así, sonriendo, exclama:
 —Palomas de estos contornos,
 Leves golondrinas y águilas,
 Volad y decid a cuantos
 Compadecen mi desgracia,
 Que son poco
 Que no bastan
 Fuertes muros,
 Torres altas
 Para aislar el corazón
 Que amor lícito reclama.

**

Por el espinoso bosque
 Cruza con sus perros Diana
 Vestida de toscas pieles

Al hombro el arco y la aljaba;
 Riese de los pastores
 Que sorprende entre las ramas
 Soltando eróticos sonos
 De sus rabeles y flautas.
 Cuando ya la noche viene,
 Súbese a esfera más alta
 Y entre el escuadrón de estrellas
 Por el firmamento marcha.
 Mas ¡ay! que una noche vió
 En las florestas de Caria
 Un joven pastor dormido
 Bello como la esperanza.

Deja el carro
 Que guiaba
 Cruza el éter,
 Llega, para,

Y un beso en su boca imprime
 Trémula y apasionada.

*
 **

Amor, poderoso númen
 Que el cielo y la tierra enlazas
 Como veloz mariposa
 De rapidísimas alas,
 Si en la tierra heriste a Danae
 Y en el alto cielo a Diana,
 ¿Qué corazón te resiste
 Cuando la flecha disparas?

EMILIANO BENAGES.

LLIXCAU

“PATRIA NOVA,,

SEMANARI VALENCIANISTE

CONVERSACIONES

José Goterris, Maestro Director de la Banda Municipal de Villarreal

Con el regocijo consiguiente me enteré de que, *uno* más de los nuestros, había triunfado, y en carta suplicante le pedí una *conversación*.

Hacíaseme simpática la figura del *maestro* que en el concurso de Bandas último celebrado en Valencia con motivo de las fiestas de Julio, se había presentado con atrevimiento—que él mismo me confesó—grande, con una obra inédita y original; con la Obertura dramática «1915».



Los elogios de la prensa valenciana, las frases laudatorias que según la misma le prodigaron al joven maestro los Sres. Jurados, personas de tanta consideración musical como son los Sres. Villa, Director de la Banda Municipal de Madrid, R. del Villar, notable maestro y compositor y José Bellver, conocidísimo pianista valenciano, fueron más que poderosos estimulantes, que ejercieron en mí sin igual fuerza para conseguir la *conversación* que me había propuesto.

Temeroso andaba yo—ahí es nada—al pedirle una *conversación* a un músico, cuando no se nada de música. Vamos, estas cosas tan solo se me ocurren a mí—pienso—mientras espero en la estación. Y suerte que, dos gratos amigos que descienden de un tren—Vicente Almela, el culto

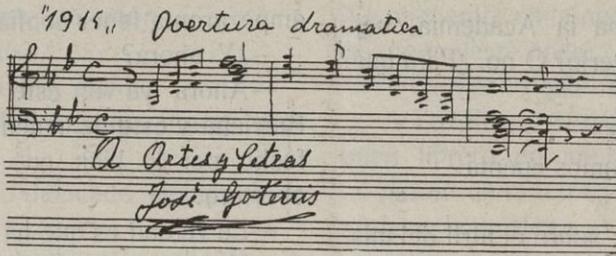
redactor de *Heraldo de Madrid* y Santiago Cebrián Ibor, el buen poeta valencianista—hácenme variar satisfactoriamente del curso de mis bienmerecidas preocupaciones.

¡Cuán poco dura la dicha en casa del pobre! Es cierto, porque el expres que ha de conducirme a Villarreal anuncia furioso su salida y éteme acomodado en los asientos de uno de sus coches, sólo, completamente solo, y espantado de mí mismo ai darme cuenta que tan solo unos minutos me separan de la *catástrofe*.

En tan poco tiempo ¿he quedado dormido? ¿He soñado? No se.

Schuman, Verdi, Grieg, Beethoven, Gounod, Meyerbeer, Wagner, Bellini, Mo-

Autógrafo
que galante-
mente



dedicó el
Maestro a la
"Revista.,

zart, Monteverdi, Häendel, Donizetti, Mascagni, ¡oh! y muchos otros, muchos que escapan a mi memoria, altivos, majestuosos, apostrofándome, injuriándome por sacrilego, queriendo arrastrarme a las calderas del Sr. Pedro Botero... No, no me hizo mucha gracia todo esto.

Ya en la estación de término, esta calamidad *chistófila*, este terrible karicato de Baidal, anuncia:

—Sí que ha venido, aquí está.

Vienen hasta mí con Baidal, dos más. Bosch, tan satisfecho de la vida siempre, tan satisfecho y con nada conforme, con su sonrisa y con *su* sombrero, con el *suyo*. Bosch, este buen rimador de la prosa, este señor artista que igual pudo ser un temible revolucionario que un inofensivo monje cenobita—hoy director de *Tribuna Libre* y profesor de pintura y dibujo en Villarreal—jovialmente, me presenta al *otro*.

—D. José Góterris, el director de la Banda...

—¡Hombre! tanta atención—contestó sorprendido.

Un momento embarazoso de silencio, del que me aprovecho para ir observando al *maestro*. Mediana estatura, cara cetrina, de barba saliente, bigote pequeño y recortado, pómulos fuertes, frente despejada. Viste con desaliño grande. Un sombrero de paja que el tiempo oscureció, traje azul desgastado y descuidado, lleva una chalina hecha corbata con un nudo diminuto y calza alpargatas.

Este es el tipo. Esta es la figura de director de banda Municipal de pueblo que comparte los trabajos de la diosa Euterpe con los de panadero, carpintero... a lo más con los de propietario y que todos tenemos visto y vivido en nuestros recuerdos.

Sin embargo, no es esto lo que más atañe, el *exterior*, sino el *interior* del maestro, que es lo que yo he venido a bucear.

Veremos, que a veces ¿qué no de extraordinario presenta en la naturaleza el más insignificante insecto? ¿Qué no de filosófica la más sutil paradoja?

Caminamos hacia el pueblo los cuatro, hablando de muchas cosas y de nada concreto. Espero la ocasión de separarlo de los otros, de verle y conducirlo a la intimidad.

Al fin, Bosch, pretextando unas lecciones nos deja, pero el lapa de Baidal, se conoce está dispuesto a caricaturizarnos, porque tranquilamente sigue a nuestro lado. Me resigno pues, ya que no hay otro remedio a las interrupciones *chistófilas*—hay para matarlo—que desde luego no faltarán.

A todo esto, háme desconcertado bastante el *maestro*, tan parco de palabra, asintiendo pacíficamente a lo que nosotros decimos y protestando con un «no, no lo crean» a nuestros elogios.

Cuando pasamos por la Alameda, nos dice:

—Mi casa. Arriba la Academia, bajo vivo yo. ¿Quieren verlo? O no. ¿Para qué? No hace falta.

—Sí, sí, subamos.

Ya dentro, nos damos cuenta.

—Mi cuarto.

Un piano abierto; sobre el atril del mismo un libro de música; en el mismo cuarto, su cama, dos sillas—creo no hay más—y limpio, desnudo el cuarto de todo adorno, de toda figura sobre el piano, escepto dos cuadros en las paredes;— una virgen del Carmen (?) y un retrato del malogrado Tárrega, que, como coronando el sueño de José Gotteris, pende de la cabecera de su cama. Nos ha impresionado esta delicadeza, muy placenteramente.

—Arriba, como todas las Academias, una sala grande, atriles, sillas... ¿Quieren que vayamos al Casino?

No insisto, dejo que haga él, quiero ir donde él me lleve, donde no se encuentre cohibido, donde esté tranquilo, libre de prejuicios, que no lo son, que por el contrario le honran, pero que, ¡ay! nos hacemos cargo, la vida estará siempre llena de ellos, que nos atosigarán y entorpecerán el camino.

Ya en el Casino Recreativo, solos en su zaguán, decorado con bastantes plantas de salón y en torno de un velador donde nos ha sido servido un refresco, le pregunto:

—¿Muchos años que dirige usted la Banda?

—Tres.

—¡Tres! Que han sido otros tantos triunfos, porque si mal no recuerdo en todos consiguió algún premio.

—Sí, es verdad, pero no crea, que en un principio los músicos no estaban muy conformes conmigo; pero ya después que nos llevamos el 2.º premio de Burriana,

empezaron a tener confianza.

—¿Y ahora?

—Ahora ya vé; este año otro 2.º en Burriana y este de Valencia. Estoy satisfecho por lo bien que han acogido mi obertura.

—La verdad es que ha sido un éxito.

—Yo, claro, por las personas que componían el Jurado que son tres prestigios, porque parece que gustó al público... y la prensa...

—¿Tiene usted algo más compuesto?

—Sí, claro, pero todo inédito, sin publicar nada. Algunas zarzuelas...

—¡Hombre!

—Sí, «Capricho regio», letra de Torre y Velasco...

—¡Ya!

—Sí, que se estrenó en Castellón y luego en Zaragoza. «La Paloma», de Peiró; «La fuente del cerro», de Ramón Trilles; «El país del placer», de Manuel Ruiz Aguirre; esta del nuevo corte, más moderna, revista.

—El título así lo indica. Y con ese bagaje, ¿cómo no estrena? le pregunto inoportunamente.

—Usted ya lo sabe, es bastante difícil.

—¿Le ha ocurrido a usted algo?

—No, lo de todos.

—Venga, algo le habrá ocurrido, cuénteme alguna anécdota de su vida.

—Peiró—que el pobre ya ha muerto—y yo, con «La Paloma» bajo el brazo, nos encaminamos a Madrid. Con una carta que llevábamos de D. Fernando Gasset para Morote, conseguimos que al fin se leyera nuestra obra en la Zarzuela, que entonces estaba Lucrecia Arana...

—¿Y qué?

—Pues que sí, que dijeron que en el libreto había que buscar colaboración... el hijo de Caballero, me parece.

—¡Lo de siempre! ¿Y qué?
 —Peiró, no quiso.
 —¡Muy bien! Diga, diga.
 —Allí en Madrid tuve que hacer algo para comer.
 —¿Usted se ha dedicado siempre a la música?
 —No, mejor dicho, sí. Yo empecé con la guitarra, discípulo de Tárrega.
 —Es un instrumento muy bonito. Uno de los pocos que pueden tocarse solos. ¿Y ha tocado usted alguna vez con el llorado Tárrega?
 —Sí; dos conciertos en Burriana, en casa el Ayuntamiento.
 —¿Muchos años, se dedicó?
 —Quince.
 —¿Y cuántos que la ha dejado usted?
 —Doce. Empecé a escribir alguna cosita y alentado por los amigos, me dediqué a estudiar armonía y composición.
 —¿Y con la guitarra qué hizo usted?
 —De ella me valí en Madrid cuando lo de Peiró; dí un concierto en el Conservatorio. Con eso y haciendo cuplets que luego vendía, comí aquella temporada.
 —¿Tiene usted escritas otras cosas además de esas zarzuelas?
 —Sí, tengo una rapsodia —«Mijares»— de motivos valencianos...
 —¡Admirable!
 ...una serenata «Las 10 en punto», pasodobles «Villarreal», «Vernia», «Pacífico»...
 —¿Qué músicos le gustan a usted más?
 —Wagner y Bizet.
 —¡Hombre! pues creo que son dos escuelas bastante distintas.
 —Sí, sí, pero me gusta pasar del uno al otro. Medelshon, también me gusta.
 —¿Cómo trabaja, cómo se inspira usted?
 —Me gusta salir al campo, respirar...

No encuentro nada nuevo... Me gusta que no me moleste nada.

—¿Qué es lo que usted pretende?
 —¿Yo? Pues yo quisiera encontrar un buen libreto, porque si no, las empresas no pasan de la letra y si no les gusta, ya no leen la música.
 —Bien, hombre, bien; usted buscando el trimestre.
 —!Es natural! En Madrid conocí yo a Almela, que me prometió un libro...
 —¿Quién, Vicente?
 —Sí, ¿le conoce?
 —¡Ya lo creo! Ese es otro de los que valen. Yo se lo diré, descanse—le digo resueltamente.

—Sí que se lo agradeceré.
 —Tímidamente le insinúo, al maestro que se ha descubierto y luce su ancha frente, su despeinado pelo rulo...
 —¿Y usted no hace nada más? ¿vive solo de la música?
 —Solo. El Ayuntamiento me da una gratificación pequeña de 750 pesetas y con eso y unas cuantas lecciones voy viviendo.

Esto fué todo lo que oí del maestro, y aparte, unos cuantos chistecitos de Baidal, como todos los suyos *peores* y que se los perdono, gracias a los comentarios que me ayudó a hacer del maestro.

¡Qué hombre tan modesto, tan trabajador, de tanto mérito, tan laborioso, tan amante de su tierra, tan bueno, tan gran músico!...

Estoy ya de regreso; y así como mi ida fué llena de preocupaciones y desfallecimientos, vuelvo ahora repleto de energías, con ansias de vivir y deseos de lucha y con el decidido propósito de decirles a los directores de las tres bandas que tenemos en la capital:

«La obertura «1915» está ya bastante sancionada. ¿Cuándo nos dejan ustedes oír esa música que vale más que la de Wagner, la de Verdi, la de Straus, la de Korsakow, la de Dvorak, la de todos, más que todas juntas, tan sólo porque está escrita por uno de *aquí*, de los *nuestros*, por un *maestro* trabajador y *grande*, tan solo por eso?»

Con el propósito de decirle a Almela: «Tú, Vicente, ya que puedes, a darle o a buscarle un *libro* a Pepe Goterris».

Y al Ayuntamiento de Villarreal:

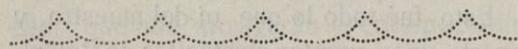
«Hay que aumentarle esa ridícula pensión o gratificación al maestro que tres años seguidos os ha traído laureles.»

Y a sus admiradores de y fuera Villarreal:

«Nada de banquetes que satisfacen la vanidad unos momentos y el estómago a unos cuantos, no. Lo que hay que hacer, es editar la obertura.»

Haciendo todo esto, es como se hace *Patria*, ¡creedme!

FERNANDITO CALPENA.



NOTES FOLK-LÓRIQUES

Gada cosa a son temps com.....

Un adagi, rondalleta, cantar, *dicho*, proverbí, *susòit*, tradició, endevinalla, llegenda, *qüento*, contalla, etc., etc., es font de cultura popular manejada per la intelectualitat de tots els temps. Un tipo popular que 's mòr, casòta vella que s' assòla, carrer recién urbanisat, arbre que arranquen, cansó que 's pèrt, ball que no torna, ¿no es nostra ànima, l' ànima del poble, que anèmica y esmortida va apagantse, va morint? ¿No haveu sentit may,

penats y adolorits, la pèrdua del *sabor*, sensació indefinida e indefinible, de un edifici, de un palau que haveu vist desde chicotets? Es algo qu' ens arranquen, algo que se 'n va pera no tornar may mes. Sols perdura, a l'abatoll dels temps, al nomenat *saber popular*, runa gloriosa, escapada a la picòta destructora. Nòstra retina nafrada per los potents raigs d' eixe sòl popular impregnará a nòstre servell fentnos viure nòstra ànima, establint eternal comunicació entre l' esperit que 's pèrt y l' esperit que viu, donantnos l' austeritat, el criticisme, la maceració de la roina càrrega que portem.

Dins de la peremiologia valenciana, millor y en sentit mes ample dit, *folk-lore valenciá*, hi han mòstres perennals y abundoses que venen ara com va l' aigua al ull de de la mòla.

Cada còsa a son temps còm..... les figues en Agost, diem al començament, y may com ara ve bé parlar de que: *En Agost figues y most*. Sinse fixarse si son de: *coll de dona, rogetes, de cameta, de pesonet, blanquetes, napolitanes* y cent altres varietats, pensem no més que *les bones figues han de tindre: coll ae congregant, llágrimes de beata y capa d' estudiant*, o com diu la copla popular:

La figa pera ser bona
ha de tindre tres senyals:
clavillada, pansideta
y picada de pardals;

y encara eixirá qui per llepolia dirá que *la figa y la dona quant torç lo coll es bona*, porque es quant está mes ensucrada.

Ni cult a Venus y a Dionisos hi ha que rendirli y així: *Per l' Agost, ni dona ni most* ens patentisa lo roinós qu, es lo ví y 'ls plahers carnals en l' estiu, dels quals deu fugir l' hòme.

Per lo mes d' Agost madura 'l raim pera

veremar pèl Setembre, pero si plou fa malbé la collita, com diu lo pòble: *En Agost molta aigua y poch de most*, sense oblidar que no es aigua en cistella.

Y com açó es com gèrra d' olives... lo dia acurta y 'l pòble diu, al sa, y al pla; *Per l' Agost a les sèt ya es fosch*; o clar y ras y paregudament, quant ve 'l dia de la Assumpta: *Per la Mare de Deu d' Agost a les sèt ya es fosch*; u per u y sense pèdre un dia, disfruta la gent del aire, del sòl y del camp y a la Mare de Deu seguix Sant Roch y després es dòl que s' acaben aquells dies d' espargiment y reclamen que: *En Agost, després de San Roch, el gos*, y encara hi ha qui se queda per el rollo.

—Aixó serà quant abaixe 'l dit Sant Vicent—diu una güela molt romancera y molt apegada a l' antigor. Allá en lo poble, en la seua caseta, la encontraren; ella no recòrda mes que 'ls seus temps; huí—diu—viuen com el tren. Està apergaminada; de vespradeta, allí a la porta, la voreu fent calsa; a la seua neta li dirá la vespra de la Assumpta que *los quatre dejunis del any son: Pasqua, Peret, la Gitaeta y 'l Jesuset*; y 'l dia de la *Gitaeta*, de la Mare de Deu d' Agost no dixerá pedre la processó. ¿Esta agüeteleta que guarda 'ls dejunis, que va a vòre la processó, que fa calsa a la porta del carrer, no es una institució, no té eixe *sabor* que recordavem?

Aplega 'l dia 24 d' Agost y ya comencen a veremar, los primerenchs, altres ho dixen pera Setembre; els avançats diuen que: *Per Sant Bertomeu la verema arreu* y no es mes qu' una mesura de previssió, porque: *Per Sant Bertomeu tronades arreu* y la tronada estropeará 'ls bagots de raim.

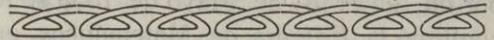
¿Qué diríem del dia del *cremat* (Sant Llorens), dels dies de Sant Bernat y Sant

Agostí (20 y 28 d' Agost, respectivament)?

No traguerm aigua a la primera aixadá y ara ha brollat una font qu' ens ofegaria...

Com tota pedra fa paret y en l' estiu tot lo mon viu, altre dia serà y llavores les contaré punt per agulla, fil per randa...

ANGEL SANCHEZ GOZALVO.



Médicos de los siglos XVI y XVII

DE LA

PROVINCIA DE CASTELLÓN

(Continuación)

Pedro Jaime Esteve.—Nació este benemérito hijo y preclaro ciudadano, en la invicta, fiel, fuerte y prudente ciudad de Morella (Alto Maestrazgo), aunque le disputa el origen de su cuna, otra no menos antigua audiencia y famosa villa de San Mateo; sin embargo, la mayoría de autores críticos están contestes en que es en la primera de las citadas donde vió la luz primera, el año 1498 (?); y se conjetura así, porque pergaminos antiguos nos dicen que esta familia en sus progenitores, en las donaciones y en los archivos de la Iglesia Arciprestal de Morella, y su propio padre, *En Juan Esteve*, es mencionado como hijo de Morella y que ejercía el cargo de *Mestre en Ars y en Medicina*, encargados, con el Párroco, de dar enseñanzas (en las propias dependencias de la Iglesia) de latín y de matemáticas.

Estudió Medicina en Montpellier, matriculándose el 1524; después pasó a París, donde por su saber era queridísimo y consultado en las aulas, más con el carácter de maestro que no discípulo; gran políglota, sus propios discípulos le llamarou *trimagistro*; conocía el griego, el hebreo y latín.

De regreso a su patria querida, el 20 de Mayo del 1545, fué nombrado Catedrático de Valencia, alternando la explicación de la asignaturas en el *Study General* con el malogrado Miguel Juan Pascual; ascendiendo el 12 de Junio del año 1456 y agregándosele la asignatura de Cirugía; y por fin, en el 31 de Mayo de 1555 se le confirmó la Cátedra de Matemáticas, en los estudios del Bachillerato.

Publicó en el año 1551 un famoso libro titulado «*Comentariis duos libros Epidem Hipocrat*», con tales sagacísimos comentarios y conocimientos clínicos, que nadie jamás rayó en tal altura, valiéndole de sus mismos amigos y admiradores las más injustas críticas, diciendo: que sus talentos no podían haber compuesto tan sabios comentarios, llamándose a engaño; que era un plagio y que los había importado de las escuelas extranjeras, sin que tuviese derecho a reclamar su paternidad. Lo cual ocasionó grandes disgustos y quebrantamientos de cabeza, obligándole a poner en la portada unos versos, por todo concepto muy sabrosos, y que terminan con una sentencia, tan justa y verídica, que lo mismo ayer, como hoy y los pretéritos tiempos, siempre será justo lamentar: «*que nadie es profeta en su tierra*» (1).

En el año 1552, dió a la prensa otra obra poética de gran valor y que contribuyó a aumentar los justos prestigios de que gozaba Pedro Jaime Esteve, intitulada «*Nicaudri colophoni et medici antiquissimi clasissimeque Theriaca*», en Valencia.

1) Dic mihi queso liber cum moestus in urbe quiescis (?)

An quia fortassis sperneris a medicis?

Hun quid nou sat erit magno quod abique favore,

Exciplare procul Thracas ad usque feros?

Esgo quod invisus maneat sufferre memento:

Scilicet in patria nemo propheta sua.

Sabio botánico, al mismo tiempo, herborizó por toda la cuenca del río Turia y compuso una obra, mencionada y citada en los anales de los estudios de botánica, intitulada «*Diccionario de las yerbas y plantas medicinales que se hallan en el reyno de Valencia*», en 1554.

Para baldón de nuestra historia en la literatura médica regional, los pocos ejemplares que había de esta obra, se han perdido en saqueos vergonzosos y hogueras libertinas, que tanto mal han causado a la cultura patria.

Tan insigne *trimagistro* («*tres veces maestro*») falleció relativamente muy joven, después de haberse dedicado con gran ahinco y amor al cultivo de la honrosa cuanto pesada carrera de Esculapio, dejando una estela gloriosa en los faustos de la historia, como no haya otro que le iguala, fué un coloso que cayó para siempre bajo la guadaña de la muerte el día 9 de Septiembre de 1556, en la ciudad leal y muy leal, en la llamada «*Atenas del Mediterráneo*».

Juan Bautista Navarro.—Ocupa estudiar la labor meritoria de otro ilustre hijo de la ciudad de Castellón; vió la luz primera el 20 de Febrero de 1558. Estudió en la Facultad y doctoróse en Valencia el 1577; desempeñó una Cátedra de *praxis médica* por espacio de algunos años. Persona de talento nada vulgar, muy apreciado de sus discípulos y gran elénico, viajó por el extranjero, estudiando sucesivamente en Salamanca (1581), Coimbra (1596), Zaragoza (1625) y Montpellier (1627) y al año siguiente regresó a su estimada Universidad, para reanudar sus explicaciones; fué muy aficionado a los estudios filosóficos y metafísicos.

Los autores le atribuyen una obra médica editada en Valencia el año 1628; sin

embargo, nosotros, gracias a rebuscas en la «Biblioteca Nacional», hemos hallado una obra muy notable de Navarra, publicada en Zaragoza (a su paso), en el año 1625; ejemplar muy raro y único el que se conserva en la antes mencionada Biblioteca.

Intitúlase así: «*Commentariis ad libros Galeni de differentiis febrium, de pulsibus ad tirones, et spurium de urinis: opus duobus tractatibus auctum, altero de cri-*

sibus Andræ Laurentii et altero de indicationibus Thomæ Longas.—Cæsar.—Augustœ: ap, hæred. E. Román: 1625.»

La que publicó en Valencia, antes de su muerte, institúlase; «*Comment ab. libros Galeni de differtiis feb. de pulsib. aa Tirones.*» Valentiaæ: tip. Silv. Esparsa. 1628.»

Murió en Valencia, siendo su muerte muy sentida, el día 10 de Mayo de 1630.

DR. J. TUIXANS.

ETERNA HISTORIA



Fué un día del mes de Mayo, del florido Mayo, cuando el Dios de los amores y el Dios de los poetas, puso frente a mí la figura soñada de aque-lla muñeca de carne. ¡Muñequita de los ojos negros, soñadores, de los ojos misteriosos; yo te recuerdo en los días nefastos de la ausencia, y no acierto a comprender como es posible la vida lejos de tí!

Y pasó el florido mes de Mayo, y el Dios de los desdichados, y el Dios de los sinventuras me separó de tí. ¡Morenita de los labios suaves, de los labios finos, de los labios rojos; yo recuerdo tu boca encantadora preñada de besos, cuyos chasquidos tenían armonías de dulces sonatas, y no sé como aliento sin la vida de tus besos!

Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

ULTRAMARINOS

DIARIAMENTE recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

Librería y Centro de Suscripciones

DE

Benjamín Ballester

Falcó 4, (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.



ALCORA Y LUCENA :: Servicio diario ::

OMNIBUS DE LUJO

CASTELLÓN a LUCENA. Salidas del taller de Russell Ecroyd Neild todos los días, a las cuatro de la tarde, pasará por los hoteles Suizo y Paz y en la estación del Norte se esperan los trenes correspondientes hasta las cinco de la tarde, si llevan retraso.

De LUCENA a las seis de la mañana para cojer el rápido de Vinaroz a Valencia. Desde el día primero de Enero, se ha encargado el Sr. Cristóbal Mascarós Villalonga de este servicio, despachando billetes como de costumbre, en casa **Russell Ecroyd Neild**.

Escultor Viciano y Luis Vives, CASTELLÓN

Servicio de Automóviles de alquiler. Construcción de bicicletas.

Garaje con casillas independientes para autos

ESCULTOR VICIANO Y LUIS VIVES



Automóviles de alquiler. Servicio más antiguo, más variado y más económico, con coches de las acreditadas marca **FORD Y DELAHAYE**

Alquiler, reparaciones y construcción de bicicletas en su nuevo garage, Escultor Viciano y Luis Vives. Casillas independientes para autos.

